

إعلان

الموضوع : الطلبية رقم ٦ / ٢٠٢٦ / تأمين مجموعات ضخ أفقية لزوم المرجلين الأول والسادس :
ترغب الشركة العامة لمصفاة حمص بشراء مجموعات ضخ أفقية لزوم المرجلين الأول والسادس وفق دفاتر الشروط الخاصة المعدة لهذه الغاية وحسب الشروط التالية :

- التأمينات المؤقتة :
- * للعارض الأجنبي : بمبلغ إجمالي / ٢٥٠٠ يورو ألفان وخمسمائة يورو فقط .
- * للعارض المحلي : بمبلغ إجمالي / ٣٥٠,٠٠٠ ل.س فقط ثلاثمائة وخمسون ألف ليرة سورية لا غير .
- التأمينات النهائية : ١٠% من قيمة العقد (الإحالة) .
- على العارضين الأجانب إرفاق صكوك وكتانهم ضمن مغلف الأوراق الثبوتية .
- مدة التنفيذ :
- للعارض المحلي / ١٨٠ يوم واصل مستودعات المصفاة
- للعارض الخارجي / ١٥٠ يوم FOB و / ١٨٠ يوم c&f .
- مدة ارتباط العارض بعرضه : / ١٢٠ يوما تبدأ من اليوم التالي لآخر موعد لتقديم العروض
- يحق للمستثمر في المنطقة الحرة أن يشترك كعارض أجنبي .
- آخر موعد لتقديم العروض : حتى نهاية الدوام الرسمي ليوم ٢٠٢٦ / ١٠ / ١١
- الجهة التي يمكن شراء الاضبارة منها : يمكن الإطلاع على دفتر الشروط والحصول عليها من الديوان العام مقابل مبلغ / ٢٠٠٠ ل.س للمقاول المحلي، أو / ٢٠ دولار للمقاول الخارجي
- تدفع التأمينات المؤقتة عن طريق تقديم كفالة مصرفية أو شيك مصدق أو حوالة مصرفية الى حساب مصفاة حمص في المصرف المركزي / ٤٠٠٥٦١٣٩٩٤٤٤٤ ليرة سورية - ٥٧٩٥٠٠٧٧١٧٨٩ قطع أجنبي / .
- يمكن الاطلاع على دفاتر الشروط الحقوقية والفنية على الموقع الرسمي لشركة مصفاة حمص
- يرجى دراسة الموضوع و تقديم عرض مالي وفني بأسعار مفصلة للمواد المطلوبة وفق دفتر الشروط الفني، وفي حال اهتمامكم بموضوع الطلبية يرجى تأكيد المشاركة خلال موعد أقصاه ثلاث أيام من تاريخه
- نأمل المشاركة

المدير العام
المهندس / خالد عبد الكريم محمد علي

المدير التجاري
المحاسب / محمد الجاسم

Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
General company of Homs Refinery
subject: order to supply of two
horizontal centrifugal pump sets
for first and sixth boilers



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبتروك

الشركة العامة لمصفاة حمص
الموضوع: طلبية توريد مجموعتي ضخ أفقية لزوم
عمل المرجلين الأول والسادس

Legal and financial book
of conditions for

**order to supply of two
horizontal centrifugal
pump sets
for first and sixth
boilers**

دفتر الشروط الحفوقى والمالى
لطلبية

**توريد مجموعتي ضخ أفقية
لزوم عمل المرجلين
الأول والسادس**

Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
General company of Homs Refinery
subject: order to supply of two
horizontal centrifugal pump sets
for first and sixth boilers



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبترول
الشركة العامة لمصفاة حمص
الموضوع: طلبية توريد مجموعتي ضخ أفقية لزوم
عمل المرجلين الأول والسادس

1- Way of offers submission :

Offers should be presented directly (by hand) or by registered mail to Homs Refinery office before the end of the official working hour. The offer should be submitted inside three closed envelopes. These envelopes should be contained in a fourth one closed and addressed to the account of the Homs General Refinery Company, on which the subject of tender, its number, closing date, name of bidder company, its nationality, and its detailed address are to be indicated.

A. The first envelope :

contains -for all bidders - the application where the stamp fees must be Paid at amount of S.P (new)/1000/ and municipal management stamp at amount of S.P (new) /51, S.P(new) /3/ for military effort stamp, / S.P (new) /100,3/ against financial stamp for the national contribution for re- building according to law no /13/- 2013 and its settlements, and /2/ S.P (new) against martyr stamp. And the envelope includes the following documents

(in case of foreign bidder) :

1- A document attesting that the bidder is the producer, manufacturer, or an authorized distributor by the original manufacturer duly legalized by the concerned authorities and the Syrian Embassy, in the country of manufacturer or producer, a copy of distribution and selling authorization certificate can be accepted provided that the bidder should undertake to submit this certificate legalized by Syrian Embassy in the country of manufacturer / producer after placing the order on his offer.

2- Bond : : submitted by the bidder during the defined period for the offers submitting at an amount of 50000/ EUR bank guarantee or bank transference or check marked acceptable (certified check) in favor of Homs Refinery from banks existed in Syria approved by general competent authorities in Syria. From his account to the account of the Homs General Refinery Company / 379500771789 in foreign currency. to the central bank of Homs

Cash bid bonds inside the envelopes are not acceptable

Or bank guarantee in the official statement, or by a bank transference to the accounts mentioned above, this

١- طريقة تقديم العروض :

تقدم العروض مباشرة أو ترسل بالبريد المضمون إلى مصفاة حمص على أن تصل وتسجل في ديوانها قبل نهاية الدوام الرسمي من اليوم المحدد لانتهاؤ موعده تقديم العروض وكل عرض يقدم بعد ذلك سيهمل. ويقدم العرض ضمن ثلاثة مغلفات مغلقة وتوضع هذه المغلفات ضمن مغلف رابع معنون باسم الشركة العامة لمصفاة حمص ويدون عليه موضوع طلب العروض -رقم الطلبية- آخر موعده لتقديم العروض -اسم العارض وجنسيته- عنوان العارض المفصل.

١- المغلف الأول : يحتوي ولكافة العارضين على طلب الاشتراك مستوفى رسم الطابع بقيمة ١٠٠٠/ ل.س (جديدة) + طابع إدارة محلية بقيمة (٥١) ل.س (جديدة) وطابع مجهود حربي بقيمة ٣/ ل.س (جديدة) وطابع مالي بقيمة ١٠٠,٣/ ل.س (جديدة) للمساهمة الوطنية في إعادة الإعمار وفق القانون رقم ١٣/ لعام ٢٠١٣ وتعديلاته وطابع الشهيد بقيمة ٢/ ل.س جديدة كما يحتوي المغلف الأول على الوثائق التالية:

(في حال كان العارض أجنبياً):

١- وثيقة تثبت أن العارض هو المنتج أو المصنع أو الموزع المعتمد من قبل الصانع الأصلي مصدقة من الجهات المختصة ومن السفارة السورية في بلد المصنع أو المنتج، ويمكن قبول صورة عن شهادة التخويل بالبيع أو التوزيع على أن يتعهد العارض بتقديم هذه الوثيقة مصدقة من السفارة السورية في بلد المصنع حين رسو العطاء عليه

٢- التأمينات المؤقتة : مقدمة من العارض ضمن المدة المحددة لتقديم العروض بقيمة ٢٥٠٠/ يورو فقط ألفان وخمسمائة يورو لا غير. على شكل كفالة أو حوالة مصرفية أو شيك مؤثر عليه بالقبول (شيك مصدق) لصالح مصفاة حمص من المصارف المقيمة المعتمدة من الجهات العامة المختصة في الجمهورية العربية السورية - من حسابه إلى حساب الشركة العامة لمصفاة حمص / ٥٧٩٥٠٠٧٧١٧٨٩ بالقطع الأجنبي / لدى المصرف المركزي بحمص ولا تقبل التأمينات المؤقتة المقدمة نقداً ضمن مغلفات العرض.

ولا يشترط تقديم هذه التأمينات من قبل الجهات العامة ولا من قبل الجهات التي تعفى عن ذلك بنصوص تشريعية خاصة وتعاد التأمينات المؤقتة فوراً إلى الذين لم تقبل عروضهم من قبل اللجنة أما الذين لم يرس عليهم طلب

Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
General company of Homs Refinery
subject: order to supply of two
horizontal centrifugal pump sets
for first and sixth boilers



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبترول
الشركة العامة لمصفاة حمص
الموضوع: طلبية توريد مجموعتي ضخ أفقية لزوم
عمل المرجلين الأول والسادس

bonds are not required from public entities nor entities exempted from it by special legislative statements . And the bid bonds will be returned immediately to those whose offers won't be accepted by the committee. But for those, who won't be awarded the offer or won't be contracted with, the bid bond will be returned to them after approving the minute.

- In case the offer is including more than one partner, all these partners should submit the bid bond among them.

- In case the bidder was a combination of companies, they will be considered obligatory jointly and severally towards Homs Refinery Co. administration.

3- The bidders should enclose the agency registration related to their agents in Syria within the Documents envelope , any offer will be excluded in case such agency registration is not submitted as mentioned in the law No.34 dated 2008, unless this foreign bidder (company, establishment,...) was excluded of nominating an agent in Syria.

4- A written statement from the bidder declares that he doesn't own any factory or establishment or branch office in Israel and he is not engaged in any contract of manufacturing or assembling or licensing or technical assistance with any establishment or organization or person in Israel , and he (the bidder) will not practice such activity in Israel by himself or by means of commissioner and will not contribute in supporting Israel or its military efforts .

5- The bidder should specify his chosen domicile in Syria in details (City, Quarter, Street, Building, No.,etc...in addition to the name of the correspondent person in his chosen domicile) the foreign bidder and the bidder who is one of Arab countries citizen not resident in Syria may nominate a chosen domicile outside Syria provided the bidder undertake to nominate a chosen domicile in Syria upon contracting with him. This address will be held fixed and obligatory, even if he changed it, unless it is notified to the administration by written letter about the new domicile . otherwise all correspondences addressed to the first domicile should be considered correct for sure

Note 1 : the Embassy cannot be accepted as a chosen domicile, but the home or office address of the commercial attaché can be accepted with the following conditions:

1- the bidder should submit an already written acceptance statement from the commercial attached to be the chosen domicile of the bidder, and to notify the bidder if it is

العروض أو لم يجر التعاقد معهم فتعاد إليهم التأمينات المؤقتة بعد

المصادقة على المحضر

- في حال كان العرض يتضمن أكثر من شريك أن يتقدم جميع هؤلاء الشركاء بالتأمينات المؤقتة فيما بينهم

- في حال كان العارض انتلاف شركات تقدم كفالة التأمينات المؤقتة باسم أطراف الانتلاف ويعتبر هؤلاء مسؤولين أمام الإدارة صاحبة المشروع (مصفاة حمص) بالتكافل والتضامن عن عرضه.

3- على العارضين إرفاق صكوك وكلانهم ضمن مغلف الأوراق الثبوتية رفض العرض في حال عدم تقديمه لصك الوكالة المسجلة وفق أحكام القانون رقم ٣٤ لعام ٢٠٠٨ ما لم تكن الشركة أو المؤسسة أو الفعالية

الأجنبية مستثناة أو معفاة من تسمية وكيل في سورية

4- تصريح خطي من العارض ألا يملك أي مصنع أو مؤسسة أو مكتب فرعي في إسرائيل وألا يكون مشتركاً في أية مؤسسة أو هيئة فيها و ألا يكون طرفاً في أي عقد لتصنيع أو للتجميع أو الترخيص أو المساعدة الفنية مع أي مؤسسة أو هيئة أو شخص في إسرائيل وألا يزاول مثل هذا النشاط في إسرائيل سواء بشخصه أم عن طريق وسيط وألا يساهم بشكل من الأشكال في دعم إسرائيل أو مجهودها الحربي

5- تحديد العارض موطناً مختاراً له في سوريا على أن يكون الموطن محددًا بالتفصيل (اسم المدينة - الحي - الشارع - البناء - ٠٠ الخ)

إضافة إلى اسم الشخص المراسل في الموطن المختار) ويمكن للعارض من رعايا الدول العربية غير المقيم في سورية وللعارض الأجنبي تعيين موطن مختار له خارج سورية على أن يتعهد بتعيين موطن مختار له في سورية عند التعاقد معه ويعتبر الموطن المختار ملزماً للعارض ولو انتقل منه إلى غيره ما لم يبلغ الإدارة خطياً عن موطنه المختار الجديد في البلدة نفسها و إلا تعتبر كافة التبليغات المرسلة إلى موطنه المختار الأول صحيحة حكماً

ملاحظة رقم ١ : لا تقبل السفارة كموطن مختار ويمكن قبول عنوان منزل أو مكتب الملحق التجاري كموطن مختار بالشروط التالية :

١- تقديم موافقة الملحق التجاري الخطية المسبقة وموافقة على القيام بالتبليغ إذا لزم الأمر .

٢- تقديم موافقة السفارة المعنية أصولاً

Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
General company of Homs Refinery
subject: order to supply of two
horizontal centrifugal pump sets
for first and sixth boilers



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبترول
الشركة العامة لمصفاة حمص
الموضوع: طلبية توريد مجموعتي ضخ أفقية لزوم
عمل المرجلين الأول والسادس

needed.

2-The Embassy acceptance(certified) should be submitted

3-The bidder should state that he accepts all notifications addressed to the commercial attaché' and will be deemed as an official notification to himself, without having the right to object on the commercial attaché' delay of notification the bidding company.

Note 2: The bidder has the right to consider his commercial agent's address as his chosen domicile in Syria.

6- A written statement from the bidder attesting that he is not banned of tenders and offers or contracts with public bodies and his money is not confiscated provisionally or executively in favor of public bodies

7- The bidder should submit a written statement that he reads the announcement and the book of general and special conditions (legal, technical and financial) and he accepts all of these document's contents of conditions.

The bidder must return all books of legal, financial, technical conditions with all other documents , all pages should be signed and stamped by the bidder on all their sheets upon submitting the offer inside the envelop /1/ .

8- In case the bidding foreign company has a branch or resident representative in Syria , it should submit documents mentioned in items /2&7/ required from local bidder (justice file+ not employee declaration). This condition is to be applied only for natural persons

9-The foreign bidder company should adhere to submit a document of chamber of commerce and commercial registration or registration of company from the offering company legalized from the concerned authorities in the country of these companies and from our embassy in this country and from foreign ministry in Syria according to decree no.49 of 1977 upon the order is placed on him .

Note :The investor in Free Zone will be treated exactly as the foreign company upon his participation in the internal & external announcements provided he should had a branch or a commercial agent in Syria- registered at the agencies' Department in Ministry of Economic & Foreign Trade , and the delivery of materials (goods) should be at Free Zone or at Port land and the investor has the right to participate in thus announcements exactly as any other foreign bidder .

10- Bidder has to submit a written declaration of full adherence of the operative organization of contract

٣- تقديم ما يتضمن أن تبليغ الملحق التجاري يعتبر تبليغا رسميا لهذه الشركة دون أن يكون لها الحق في الاعتراض بدعوى تقصير الملحق التجاري بتبليغها .

ملاحظة رقم ٢ : يجوز للعارض اعتماد عنوان وكيله التجاري كموطن مختار له في سورية .

٦- تصريح خطي من العارض بأنه غير محروم من الدخول في المناقصات وطلبات العروض أو التعاقد مع الجهات العامة أو محجوزا على أمواله حجزا احتياطيا لصالح الجهات العامة أو حجزا تنفيذيا .

١- تصريح خطي من العارض بأنه اطلع على الإعلان و دفاتر الشروط العامة والخاصة (الحقوقية والفنية والمالية) وأنه يقبل بجميع ما ورد في هذه المستندات من شروط واحكام على أن يعيد العارض كافة دفاتر الشروط الحقوقية والمالية والفنية مع الوثائق المتبقية موقعة ومختومة من قبل العارض على كامل صفحاتها عند تقديم العرض في المغلف الأول .

٨- في حال كان للشركات الأجنبية فرع أو ممثل مقيم في الجمهورية العربية السورية عليها تقديم الوثائق المطلوبة في البنود ٢/ و ٧/ من الوثائق المطلوبة من العارض المحلي (خلاصة سجل عدلي + تصريح غير موظف) يقتصر تطبيق هذا الشرط على الأشخاص الطبيعيين .

٩- على الشركة الأجنبية العارضة الالتزام بتقديم وثيقة غرفة تجارة وسجل تجاري أو سجل شركة من بلد الشركة العارضة مصدقة أصولا من الجهات المختصة في بلد هذه الشركات ومن سفارتنا في هذا البلد ومن وزارة الخارجية في سورية وفق المرسوم التشريعي رقم ٤٩ لعام ١٩٧٧ عند رسو العطاء عليها .

ملاحظة : يعامل المستثمر في المنطقة الحرة معاملة الشركة الأجنبية عند اشتراكه في الإعلانات الداخلية والخارجية شريطة أن يكون له فرع أو وكيل تجاري في سورية مسجل لدى دائرة الوكالات في وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية ويتم تسليم البضاعة أرض المرفأ أو المنطقة الحرة ويحق للمستثمر في المنطقة الحرة أن يشترك في هذه الإعلانات مثله مثل أي عارض خارجي .

١٠- تصريح خطي من العارض بالالتزام الكامل بأحكام نظام العقود النافذ الصادر بالقانون رقم ٥١/ لعام ٢٠٠٤ واعتباره المرجع الوحيد في كل ما يتعلق بالإعلان والعقد الميثاق عنه حتى تاريخ تصفية العقد ، ولا سيما

Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
General company of Homs Refinery
subject: order to supply of two
horizontal centrifugal pump sets
for first and sixth boilers



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبتروول

الشركة العامة لمصفاة حمص
الموضوع: طلبية توريد مجموعتي ضخ أفقية لزوم
عمل المرجلين الأول والسادس

issued per Law No 51/2004, and to be considered it the only reference for all related to the announcement & the signed contract until settlement of the contract especially article No./66/ of contract-organization related to the way of solving the disputes, any other (internal / external) will not be considered except the regulating law to this contract.

The manufacturer must be approved by ISO or its standard (ISO 9000) series. This certificate must be valid and applicable to the required materials and equipment. A copy of this certificate should be included in the bidder's offer.

(In case of local bidder):

Bid-Bond: submitted by the bidder during the defined period of submitting the offers in new Syrian currency at amount of SYP (new):/350,000/only (three hundred ninety seven thousand SYP (new)). to be paid from the bidder's bank account opened at any active Bank in Syria-exclusively by submitting a certified check from his account to the account of the Homs General Refinery Company /400561399444 / by lira / to the central bank of Homs

- Cash bid bonds inside the envelopes are not acceptable

won't be accepted by the committee. But for those, who won't be awarded the offer or won't be contracted with, the bid bond will be returned to them after approving the minute.

In case the offer is including more than one partner, all these partners should submit the bid bond among them, and they will be considered obligatory jointly and severally towards Homs Refinery Administration.

Justice file. This condition is to be applied only for natural persons, the certificate issuance date should not exceed three months

Legalized Bill of participation in Official Advertisement Bulletin.

Membership certificate in chamber of commerce or industry (according to situation), the certificate issuance date should not exceed three months.

A document certifies that he is registered at commercial registration, the certificate issuance date should not exceed three months

The bidder should specify his chosen domicile in Syria in details (City, Quarter, Street, Building, and No., etc...). This address will be held fixed and obligatory,

المادة /٦٦/ من نظام العقود المتعلقة بطرق حل الخلافات ولا يعتد بأي قانون آخر داخلي أو خارجي غير القانون الناظم لهذا العقد.

١١- يجب على المصنع أن يكون معتمداً من قبل منظمة الجودة العالمية أو مقاييس إدارة الجودة سلسلة نظام (ISO 9000) وهذه الشهادة يجب أن تكون صالحة وقابلة للتطبيق على المواد والأجهزة المطلوبة وعلى العرض أن يضمن عرضه نسخة من هذه الشهادة.

(في حال كان العارض محلياً):

١- التأمينات المؤقتة : مقدمة من العارض ضمن المدة المحددة لتقديم العروض و بالليرة السورية الجديدة بمبلغ إجمالي /٣٥٠,٠٠٠/ ل.س جديدة فقط ثلاثمائة وخمسون ألف ليرة سورية جديدة .

على شكل كفالة أو حوالة مصرفية أو شيك مؤشر عليه بالقبول (شيك مصدق) لصالح مصفأة حمص من المصارف المقيمة المعتمدة من الجهات العامة المختصة في الجمهورية العربية السورية- من حسابه إلى حساب الشركة العامة لمصفأة حمص /٤٠٠٥٦١٣٩٩٤٤٤/ بالليرة السورية / لدى المصرف المركزي بحمص ولا تقبل التأمينات المؤقتة المقدمة نقدا ضمن مغلقات العرض ولا يشترط تقديم هذه التأمينات من قبل الجهات العامة ولا من قبل الجهات التي تعفى من ذلك بنصوص تشريعية خاصة وتعاد التأمينات المؤقتة فوراً إلى الذين لم تقبل عروضهم من قبل اللجنة أما الذين لم يرس عليهم طلب العروض أو لم يجر التعاقد معهم فتعاد إليهم التأمينات المؤقتة بعد المصادقة على المحضر .

- في حال كان العرض يتضمن أكثر من شريك أن يتقدم جميع هؤلاء الشركاء بالتأمينات المؤقتة فيما بينهم.

ويعتبر هؤلاء مسؤولين أمام الإدارة صاحبة المشروع (مصفأة حمص) بالتكافل والتضامن عن عرضهم

٢- خلاصة سجل عدلي يقتصر تطبيق هذا الشرط على الأشخاص الطبيعيين ويشترط أن لا يكون قد مضى على استخراجها ثلاثة اشهر.

٣- وثيقة اشتراك بنشرة الإعلانات الرسمية (مصدقة)

٤- وثيقة تثبت انه مسجل في غرفة التجارة أو الصناعة- حسب الحال. ويشترط أن لا يكون قد مضى على استخراجها ثلاثة اشهر.

٥- وثيقة تثبت انه مسجل في السجل التجاري ويشترط أن لا يكون قد مضى على استخراجها ثلاثة اشهر.

Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
General company of Homs Refinery
subject: order to supply of two
horizontal centrifugal pump sets
for first and sixth boilers



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبترول

الشركة العامة لمصفاة حمص
الموضوع: طلبية توريد مجموعتي ضخ أفقية لزوم
عمل المرجلين الأول والسادس

even if the bidder changed it, unless it is notified to Homs Refinery in a written letter about the new domicile, otherwise all correspondences addressed to the first domicile should be considered correct.

7- A written statement from the bidder attesting that he is not an employee at any general sectors and he is not a member in any executive offices of domestic administration inside his province exactly. The statement issuance date should not exceed /3/ months. This condition is only applicable for natural persons.

8- A written statement from the bidder attesting that he is not banned from tenders, offers or contracts with general sectors and his money is not confiscated provisionally or executively in favour of general sectors

9- Copy of his identification card (uncolored)..

10- The bidder should declare that he reviewed the book of general and special conditions (legal, technical and financial) and he accepts all the contents of these documents and conditions. The bidder should Also return back all books of legal, financial and technical conditions with all other documents. All pages should be signed and stamped by the bidder on all their sheets upon submitting the offer inside the envelop /1/.

11- A written statement from the bidder declares that he doesn't own any factory, establishment or branch office in Israel and he is not a partner in any establishment or organization in it and he is not engaged in any contract of manufacturing, assembling, licensing or technical assistance with any establishment, organization or person in Israel, and he (the bidder) will not practice such activities in Israel by himself or by means of commissioner and will not contribute in supporting Israel or its military efforts by any means

12-The bidder, the proposed contractor, or the contractor-as per the case-(Syrian persons or who have the same state) to submit the bid bond, or performance bond or down payment by paying from his account bank opened at any valid Bank in Syria-exclusively by submitting a bank guarantee or signed check or bank transference From his account to the account of the Homs General Refinery Company / by dollar or lira579500771789/

/400561399444/ to the central bank of Homs

13- The manufacturer must be approved by ISO and its standard (ISO 9000) series. This certificate must be valid

٦- تحديد العارض موطنًا مختارًا له في سورية على أن يكون الموطن

محددًا بالتفصيل (المدينة - الحي - الشارع-البناء - الخ) ويعتبر

الموطن المختار ملزمًا للعارض ولو انتقل منه إلى غيره ما لم يبلغ الإدارة

خطيًا عن موطنه المختار الجديد في البلدة نفسها و إلا تعتبر جميع

التبليغات المرسلة إلى موطنه المختار الأول صحيحة حكمًا .

٧- تصريح خطي من العارض ألا يكون من العاملين في إحدى الجهات

العامة و ألا يكون عضوا في المكاتب التنفيذية للإدارة المحلية ضمن

محافظته تحديدا . ويشترط أن لا يكون قد مضى على التصريح ثلاثة

شهر . يقتصر تطبيق هذا الشرط على الأشخاص الطبيعيين.

٨- تصريح خطي من العارض بأنه غير محروم من الدخول في

المنافسات وطلبات العروض أو التعاقد مع الجهات العامة أو محجوزا على

أمواله جزا احتياطيا لصالح الجهات العامة أو جزا تنفيذيا .

٩- صورة عن الهوية الشخصية (غير ملونة).

١٠- تصريح من العارض بأنه اطلع على دفاتر الشروط العامة والخاصة

(الحقوقية والفنية والمالية) وانه يقبل بجميع ما ورد فيها من شروط

واحكام على أن يعيد العارض كافة دفاتر الشروط الحقوقية والمالية والفنية

مع الوثائق المتبقية موقعة ومختومة من قبل العارض على كامل صفحاتها

عند تقديم العرض في الملف الأول.

١١- تصريح خطي من العارض ألا يملك أي مصنع أو مؤسسة أو

مكتب فرعي في إسرائيل وألا يكون مشتركاً في أية مؤسسة أو هيئة فيها

م ألا يكون طرفاً في أي عقد للصنع أو للتجميع أو الترخيص أو

المساعدة الفنية مع أي مؤسسة أو هيئة أو شخص في إسرائيل و إلا

يزال مثل هذا النشاط في إسرائيل سواء بشخصه أم عن طريق وسيط و

الا يساهم بشكل من الأشكال في دعم إسرائيل أو مجهودها الحربي .

١٢- يلتزم العارض أو المتعهد المرشح أو المتعهد بحسب الحال

(من السوريين أو من في حكمهم) بتأدية التأمينات المؤقتة أو

النهائية أو كفالة السنف من حسابه المصرفي المفتوح لدى أحد

المصارف العاملة في الجمهورية العربية السورية وذلك حصرا عن

طريق تقديم كفالة مصرفية أو شيك مصدق أو عن طريق حوالة

مصرفية لصالح مصفاة حمص من المصارف المقيمة المعتمدة من

الجهات العامة المختصة في الجمهورية العربية السورية- من حسابه

إلى حساب الشركة العامة لمصفاة حمص المصرفي رقم

Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
General company of Homs Refinery
subject: order to supply of two
horizontal centrifugal pump sets
for first and sixth boilers



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبترول

الشركة العامة لمصفاة حمص
الموضوع: طلبية لتوريد مجموعتي ضخ أفقية لزوم
عمل المرجلين الأول والسادس

and applicable to the required materials and equipment.
A copy of this certificate should be included in the bidder's offer.

B- The 2nd envelope (technical envelope) it should contain the technical offer, technical specifications attached with catalogs, technical data sheets, all details and clarifications and samples, if required in book of technical conditions. And mentioning name of the original manufacturer, Country of origin and delivery period

(it is un accepted to insert any prices , reservations , legal , commercial terms , and they will not be considered if any).

C - The 3rd envelope (the financial offer) . It should include the commercial and financial offer accompanied with a table of Unit and total prices for the materials required in the book of technical conditions (FOB dispatch port)-and C&F Latakia or Tartous for foreign bidder (or site of port or free zone for The investor in Free Zone) in foreign currency. The local bidder should submit his unit or total prices in Syrian currency delivered at land of Homs Refinery in addition to the following :

- Delivery period
- Country of origin and the name of the manufacturer.
- Approximate weight , net and gross
- Customs tariff

Port of dispatch (It's not allowed to change port of dispatch after confirming of order without the administration's agreement).

The financial offer should be arranged by the bidder clearly without erasing or deleting or inserting , and it should not include any reservation or technical or legal conditions , and they will be not considered if any

2-Delivery Execution : for foreign bidder/ 150/days /FOB/- /180/days C&F

For local bidder/180/days delivered at land of Homs Refinery.

procurement period starts for local bidder as of the following day of the commencement order and as of the following day of the L/C notification for foreign bidder

3-The investor at Free Zone has the right to Participate as a foreign bidder provided that delivery of materials (goods) should be at Free Zone or at Port land

٥٧٩٥٠٠٧٧١٧٨٩٠/ بالدولار الأمريكي- بالليرة السورية
٤٤٤٤٩٩١٣٥٠٠/ لدى المصرف المركزي بحمص.

١٣- يجب على المصنع أن يكون معتمداً من قبل منظمة الجودة العالمية أو مقاييس ادارة الجودة سلسلة نظام ISO 9000 وهذه الشهادة يجب أن تكون صالحة وقابلة للتطبيق على المواد والاجهزة المطلوبة وعلى العارض أن يضمن عرضه نسخة من هذه الشهادة .

ب- **المغلف الثاني (المغلف الفني)** ويحتوي على العرض الفني والمواصفات الفنية مرفق بالكاتالوجات والنشرات الفنية وجميع الإيضاحات والعينات، إذا كانت مطلوبة في دفتر الشروط الفنية، مع بيان اسم الصانع الأصلي للمواد
ربند المنشأ

(ولا يجوز أن يتضمن أي أسعار أو تحفظات أو شروط حقوقية أو مالية ولا يعتد بأي منها في حال ورودها) .

ج- **المغلف الثالث (المغلف المالي)** ويحتوي على العرض المالي والتجاري مع جدول الأسعار الإفرادية و الإجمالية للمواد المطلوبة في دفتر الشروط الفني فوب ميناء الشحن - سي أند أف اللاذقية أو طرطوس للعارض الأجنبي (او ارض المرفأ او المنطقة الحرة للمستثمر في المنطقة الحرة) بالقطع الاجنبي والعارض المحلي يقدم أسعاره الإجمالية و الإفرادية للمطلوب بالليرات السورية واصل أرض مصفاة حمص بالإضافة إلى:

- بند المنشأ واسم الصانع

- الوزن :التقريبي صافي وقائم .

- التعرفة الجمركية .

- ميناء الشحن (لا يجوز تغير ميناء الشحن المحدد بعد تثبيت الطلبية إلا بموافقة الإدارة)

- ويجب أن ينظم العرض المالي من قبل العارض بصورة واضحة جلية دون حك أو شطب أو حشو ولا يجوز أن يتضمن أي تحفظات او شروط حقوقية أو فنية ولا يعتد بأي منها في حال ورودها.

٢- **مدة التوريد:-** للعارض الاجنبي : /١٥٠/ يوم FOB - /١٨٠/ يوم C&F ، - للعارض المحلي : /١٨٠/ يوم واصل أرض المصفاة .
وتبدأ مدة التوريد اعتبارا من اليوم التالي لتاريخ تبليغ المتعهد أمر المباشرة في حال كان العارض محلي ومن اليوم التالي لتاريخ تبليغ الاعتماد المستندي في حال كان العارض أجنبيا .

Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
General company of Homs Refinery
subject: order to supply of two
horizontal centrifugal pump sets
for first and sixth boilers



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبترول
الشركة العامة لمصفاة حمص
الموضوع: طلبية توريد مجموعتي ضخ أفقية لزوم
عمل المرجلين الأول والسادس

4- The bidder should submit only one offer, and the previous registered offer will be considered.
5- Offers submitted by fax are not acceptable

6 - Taxes and duties :The contractor should bear all taxes and duties imposed outside Syria in addition to the following sums :

a- Contract stamps duty 0.008 from the value of the contract, and 5% of contract stamp fees against local fees into favor of Homs province, it should be paid within /30/ days from the date of commencement order in case of local contractor and from the next day of notifying the beneficiary of L/C in case of foreign contractor .

A penalty will be applied in case of not paying within the stated period. (or the contract stamp fees and the local fees will be deducted from the L/C value)

- /3/ ones for military effort stamp, -/2/ones against martyr stamp

B- Advertisement costs: EUR. / 200 / if the proposed contractor was foreign and if he was local, he should pay the advertisement costs which paid in Syrian currency.

C- Documents legalization costs, from chamber of Foreign -Arab commerce and Syrian Embassy in the exporting country.

D- Fees of L/C amendments in case the amendment caused due to fault by the contractor.

E- Expenses for issuing and extension of Bid-Bond, and Performance-Bond including stamp fees.

F- HRC shall bear all custom duties and expenses for custom clearance and insurance – for the foreign bidder. Meanwhile the local bidder should bear all charges and fees for custom clearance and insurance of materials and all taxes and other fees definite in the rules and regulations in force

G- Homs Refinery should bear all fees and charges related to management's orders and instructions to Syrian commercial bank inside Syria regarding opening the L /C in addition to charges of L/C confirmation.

H- The local bidder should bear the income taxes, subscription rates in social security, insurance on the materials and all other tax and charges defined in the applied laws and instructions.

٣- يحق للمستثمر في المنطقة الحرة أن يشترك كعارض أجنبي على أن يتم تسليم البضاعة أرض المرفأ أو المنطقة الحرة .

٤- لا يقبل من العارض سوى عرض واحد ويعتبر العرض السابق في تسجيله في ديوان المصفاة هو المعتمد

٥- لا تقبل العروض بالفاكس .

٦- الضرائب والرسوم: يتحمل المتعهد كل الضرائب و الرسوم المترتبة خارج الجمهورية العربية السورية إضافة إلى المبالغ التالية:

١- رسوم طابع العقد بنسبة ٠,٠٠٨ من قيمة العقد و ٥% من قيمة رسم الطابع لقاء رسوم محلية لصالح محافظة حمص ويجب تسديدها خلال مهلة

/ ٣٠ / ثلاثون يوما من تاريخ أمر المباشرة إذا كان المتعهد محليا ومن اليوم التالي لتاريخ تبليغ فتح الاعتماد المستندي إذا كان المتعهد أجنبيا

٠ وتطبق في حال عدم التسديد خلال المدة المذكورة الغرامة المتوجبة على ذلك.(أو يتم حسم رسم الطابع والرسوم المحلية من قيمة الاعتماد).

- طابع مجهود حربي بقيمة /٣/ ليرات سورية جديدة -وطابع الشهيد بقيمة /٢/ ليرة سورية جديدة .

ب- أجور الإعلان وهي بمبلغ / ٢٠٠ / يورو إذا كان المتعهد المرشح أجنبيا أما إذا كان المتعهد المرشح محليا فيتحمل أجور الإعلان المدفوعة بالليرات السورية .

ج -الرسوم المترتبة على تصديق الوثائق والمستندات من غرفة التجارة العربية - الأجنبية و السفارة السورية في بلد التصدير .

د- نفقات تعديل الاعتماد إذا كان التعديل نتيجة خطأ سببه المتعهد المتعاقد معه ه- نفقات إصدار وتمديد التأمينات المؤقتة والنهائية بما فيها رسم الطابع عليها

و- تتحمل مصفاة حمص الرسوم الجمركية ونفقات التخليص الجمركي والتأمين للمستورادات للعارض الأجنبي أما العارض المحلي فيتحمل كافة الرسوم الجمركية ونفقات التخليص الجمركي .

ز - تتحمل مصفاة حمص جميع الرسوم والأجور المتعلقة بتعليمات الإدارة إلى المصرف التجاري السوري داخل سورية بخصوص فتح الاعتماد المستندي إضافة إلى نفقات تعزيز الاعتماد المستندي.

ح- يتحمل العارض المحلي الضرائب على الدخل واشتراكات التأمينات

Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
General company of Homs Refinery
subject: order to supply of two
horizontal centrifugal pump sets
for first and sixth boilers



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبترول
الشركة العامة لمصفاة حمص
الموضوع: طلبية توريد مجموعتي ضخ أفقية لزوم
عمل المرجلين الأول والسادس

6- Duration Of Offer :

The bidder should adhere to his offer for /120/ days as of the next day of the closing date, and if the bidder withdraw his offer before the mentioned period , the bid bond will be acquired right to the Homs refinery company and it will be seized for the committee' favor , and if the bidder isn't notified about the transfer book ,then he has the right to give up his offer during 7 days the next day of the closing date through a written notification registered at Homs refinery company 's divan, otherwise his offer will be renewed for sure for another period as of the next day of the given closing date.

-The proposed contractor remains related to his offer for 120 days the next day he received the awarding notification. If he isn't notified about the commencement order ,he will has the right to give up his offer

7 days after the next day of the closing date through a registered written book at the Homs refinery company 's divan otherwise his offer will be renewed for sure another period the next day of the given closing date not more than 6 months.

7- Performance Guarantee : proposed contractor should submit-during /15/ days as of his written awarding notification date - the Performance bond to be paid from his bank account to the Homs refinery company 's account at the rate of 10% of the total value of the contract to guarantee good execution of the contract and to deduct delay penalties and all compensations resulting from damages and defects which are influenced by the contractor violation of his obligations and the performance bond should be submitted from the contractor's account to the Homs refinery company 's account m/a due to certified check or bank transference or bank guarantee.

-The performance bond will be returned to the owner after the final receipt of the materials at Homs Refinery and finishing the guarantee period in case no obligations have to be charged to the contractor which may lead to the performance bond confiscation ..

8- Order divisibility: The order is indivisible

9- Payment : The value of the supplies will be paid out of a Letter of Credit confirmed by local bank at Syria No letters of credit are accepted to be opened through a bank nominated in advance by the contractor. The payment should be affected at the rate of 85% maximum . against submitting shipping documents and 15% after the primary receipt of goods by Homs refinery for foreign contractor. The local contractor payment will be by checks or bank transference In Syrian currency after the receipt of materials in HRC

الإجتماعية والتأمين للمواد وسائر الضرائب والرسوم الأخرى المحددة في القوانين والأنظمة النافذة .

٦- مدة ارتباط العرض بعرضه :

يلتزم العرض بعرضه لمدة / ١٢٠ / يوماً اعتباراً من اليوم التالي لآخر موعد لتقديم العروض وإذا انسحب العرض قبل المدة المذكورة فإن التأمينات الموقّعة يصبح حقاً مكتسباً لشركة مصفاة حمص و يصادر لصالحها وإذا لم يبلغ كتاب الاحالة حق له خلال سبعة أيام تلي انتهاء المدة المذكورة أن يتخلى عن عرضه بكتاب خطي يسجل في ديوان الشركة العامة لمصفاة حمص والا يتجدد حكماً ارتباطه بعرضه مدة أخرى تسري بدءاً من اليوم الذي يلي تاريخ انتهاء المهلة المعطاة له .

-أما المتعهد المرشح فيبقى مرتبطاً بعرضه لمدة / ١٢٠ / يوماً تبدأ من اليوم التالي لتبليغه احالة العطاء عليه وإذا لم يبلغ امر المباشرة خلال ذلك حق له خلال سبعة أيام تلي انتهاء المدة المذكورة أن يتخلى عن عرضه بكتاب خطي مسجل في ديوان الشركة العامة لمصفاة حمص والا يتجدد حكماً ارتباطه بعرضه

مدة أخرى تسري بدءاً من اليوم الذي يلي تاريخ انتهاء المهلة المعطاة له على أن لا تتجاوز مدة ارتباط المتعهد المرشح ستة أشهر .

٧- التأمينات النهائية: على المتعهد المرشح خلال فترة /١٥/ يوماً من تاريخ تبليغه الترسية خطياً أن يقدم من حسابه المصرفي إلى حساب الشركة العامة لمصفاة حمص التأمينات النهائية بنسبة (١٠%) من قيمة العقد ضماناً لحسن تنفيذ التعهد واقتطاع غرامات التأخير وجميع التعويضات الناشئة عن العطل والضرر الذي يصيبها من جراء اخلال المتعهد بالتزامه ويتم تقديم التأمينات النهائية من حساب المتعهد إلى حساب الشركة العامة لمصفاة حمص ، وذلك بموجب شيك مصدق أو حوالة مصرفية أو كفالة مصرفية .

-تعاد التأمينات النهائية إلى أصحابها بعد الاستلام النهائي للمواد في مصفاة حمص وانتهاء مدة الضمان إذا لم تكن قد تحققت على المتعهد التزامات تستوجب حجز هذه التأمينات

٨- قابلية الطلبية للتجزئة: الطلبية غير قابلة للتجزئة

٩- طريقة الدفع : تدفع قيمة التوريدات باعتماد مستندي من قبل مصرف محلي في سورية ولا يشترط فتح الاعتماد لدى مصرف تم

Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
General company of Homs Refinery
subject: order to supply of two
horizontal centrifugal pump sets
for first and sixth boilers



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبترول

الشركة العامة لمصفاة حمص
الموضوع: طلبية توريد مجموعتي ضخ افقية لزوم
عمل المرجلين الأول والسادس

10-Prices should be final, price reduction will not be accepted, any reduction will be neglected and suitable deprivation decision will be taken against him

11- AGENT : The bidders should enclose the agency registration related to their agents in Syria within the Document's envelope, any offer will be excluded in case such agency registration is not submitted as mentioned in the law No.34 dated 2008.

12- If the bidder was an agent by commission, he should indicate his net commission rate in his offer clearly, so as that to be paid directly in Syrian currency to the agent according to price specified by currency exchange office used affected on the date of opening the L/C, or direct transfer of the value after final receipt according to contractual conditions.

13-Shipping :Sea Shipping should be made through Syrian General Authority of Maritime Transport or its approved agents abroad, and airway shipping to be made by Syrian Air lines (unless the Syrian Maritime or Syrian airlines apologize).

14 -Delay Penalty : In case the contractor delayed submitting Homs Refinery requirements during the limited time, a delay penalty will be imposed at the rate of / 0.001/ one per thousand each day of the total amount of the order value even if no damage had been registered. The total cumulative delay penalties would not exceed (20 %) of the total amount of the order. The administration has the right to calculate daily delay penalties on the basis of the delayed quantities if the following two correlated conditions brought into effect:

1-The other quantities are delivered within the definite dates.

2-the delayed quantities are not correlative in their usual use with the other delivered quantities

15- Force Majeure and unexpected circumstances
To be applied according to contracts regulations applied in Syria, the contractor has to submit all his demands to extend the contract execution period resulted from unexpected accidents or accidental circumstances or Force Majeure during the execution of the contractual obligations within /15/ days since the accidental circumstances date that led to the delay explaining the cause of delay. In case he did not provide such a letter, it will be deemed that no evidence of reasons for delay, and he has no right

تسليمته مسبقاً من قبل العارض و يتم الدفع بنسبة ٨٥% على الأكثر لقاء تسليم وثائق الشحن و ١٥% بعد التسليم الأولي في مصفاة حمص بالنسبة للعارض الأجنبي أما بالنسبة للعارض المحلي فيتم الدفع بالليرات السورية بموجب شيك أو حوالة مصرفية بعد استلام المواد في شركة مصفاة حمص

١٠ - الأسعار التي تقدم يجب أن تكون نهائية وأي كسر يرد من

العارض سيتم إهماله واتخاذ قرار الحرمان المناسب بحق مقدمه .

١١ - الوكيل : على العارضين إرفاق صكوك وكتالوجهم ضمن مغلف الأوراق ثبوتية ويرفض العرض في حال عدم تقديمه نصك الوكالة المسجلة وفق

أحكام القانون رقم ٣٤ لعام ٢٠٠٨

١٢ - إذا كان العارض وكيلًا بالعمولة فعليه أن يبين في العرض بوضوح نسبة عمولته الصافية وتدفع هذه العمولة للوكيل مباشرة بالعملة السورية على أساس السعر الذي يحدده مكتب القطع للعمليات الأجنبية المعمول به بتاريخ فتح الاعتماد المستندي أو التحويل المباشر للقيمة وذلك بعد الاستلام النهائي وفقاً للشروط التعاقدية .

١٣ - الشحن : يتم الشحن البحري عن طريق المؤسسة العامة

السورية للنقل البحري أو وكلائها المعتمدين في الخارج والشحن الجوي يتم عن طريق مؤسسة الطيران العربية السورية ، ما لم يتم الاعتذار عن ذلك.

١٤ - غرامات التأخير : تفرض على المتعهد الذي يتأخر في تقديم احتياجات

المصفاة عن المدة المحددة لذلك غرامة تأخير بنسبة ٠,٠٠١ واحد بالآلف

عن كل يوم تأخير من القيمة الإجمالية للتعهد ولو لم يلحق بالمصفاة أي

ضرر على أن لا يزيد مجموع غرامات التأخير على / ٢٠% / عشرين بالمائة

من القيمة الإجمالية للتعهد، ويجوز أن يتم حساب غرامات التأخير اليومية

على أساس قيمة الجزء المتأخر في تسليمه شريطة تحقق الشرطين

المتلازمين الآتيين: - أن يتم تسليم المواد الأخرى ضمن المواعيد المحددة.

١ - أن يتم تسليم المواد الأخرى ضمن المواعيد المحددة .

٢ - أن يكون الجزء المتأخر تسليمه مستقلاً في الاستعمال العادي عن باقي

المواد الأخرى المسلمة .

١٥ - القوة القاهرة و الظروف الطارئة : و يعمل بها وفق نظام العقود

النافذ في الجمهورية العربية السورية وعلى المتعهد أن يقدم جميع

Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
General company of Homs Refinery
subject: order to supply of two
horizontal centrifugal pump sets
for first and sixth boilers



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبتروك

الشركة العامة لمصفاة حمص
الموضوع: طلبية توريد مجموعتي ضخ افقية لزوم
عمل المرجلين الأول والسادس

to protest upon delay penalties.

16- Warranty period : The contractor guarantees all contracted Materials for a period of /one year/ after the issuance of the provisional receipt minute. During that period, he is obligated to replace any, material, or piece that is proven to be malfunctioned, or poor manufacturing, and he is not responsible for the malfunction caused by the administration.

The replaced (materials or parts)are subjected to a new warranty period equal to the original warranty period.

If a defect appears after the expiration of the aforementioned warranty period that the contractor deliberately concealed, the warranty will remain valid for a period of one year from the date the defect appeared or became aware of it.

17- In case the offer is including more than one partner, all these partners should submit the bid bonds and performance bonds among them and the application submitted by them should include a clause (jointly and severally) and submitting all documents for each one except the classification documents which is enough to be submitted by one of them .

18- HRC has the right to increase or decrease the contracted quantity during the contract execution date at about 30% for every item or material of the contract separately, with the same conditions and prices which has been contracted upon and without the need for a new contract. Providing that the total of value of increased or decreased value should not exceed 25% of the total contract's value

- In case of increment, the contract should given an additional period in prorata with nature and quantity of this increment ,and only for this increment only.

19- supervision of manufacture and preparation of contract material : The administration should have the right to delegate any person, internal or international experts to inspect and supervise the materials throughout the phases of its manufacturing, preparation and assembly of their parts. These delegates should have access during working hours to the places where these works are being done and to obtain the correct information verbally or in writing as they deem and to make necessary analysis , experiments and tests in order to

طلباته لتمديد مدة التعهد الناجمة عن حوادث مفاجئة أو أحوال طارئة أو قوة قاهرة أثناء تنفيذ التعهد خلال مدة خمسة عشر يوما من تاريخ وقوع السبب المؤدي إلى التأخير شارحا الأسباب التي تضطره إلى التأخير ويعتبر عدم تقديم المتعهد لهذا الطلب خلال المدة المذكورة إقرارا منه بعدم وجود أسباب مبررة لأي تأخير وبالتالي إسقاطا لحقه في الاعتراض على الغرامات التي تقترب عليه من جراء هذا التأخير .

١٦- مدة الضمان : يضمن المتعهد جميع المواد المتعاقد عليها لمدة / سنة ميلادية/ بعد صدور محضر الاستلام المؤقت. ويكون ملزماً خلال تلك الفترة بتبديل أية مادة أو قطعة من القطع التي يثبت عطلها أو سوء صنعها ولا يسأل عن العطل الذي تسببه الإدارة .

- تخضع المواد أو القطع المبذولة لفترة ضمان جديدة مساوية لفترة الضمان الأصلية .

-إذا ظهر بعد انتهاء فترة الضمان المشار إليها عيب تعمد المتعهد إخفائه يبقى الضمان ساريا لمدة سنة اعتباراً من تاريخ ظهور العيب أو العلم به .

١٧- في حال كان العرض يتضمن أكثر من شريك أن يتقدم جميع هؤلاء الشركاء بالتأمينات المؤقتة والنهائية فيما بينهم وأن يتضمن طلب الاشتراك المقدم من قبلهم عبارة أنهم متكافلين و متضامنين مع تقديم كافة الأوراق الثبوتية لكل منهم ما عدا وثيقة التصنيف والتي يكفي أن يتقدم بها أحد الشركاء .

١٨- يجوز للمصفاة زيادة الكميات المتعاقد عليها أو إنقاصها خلال مدة تنفيذ العقد بنسبة لا تتجاوز ٣٠% لكل بند أو مادة من التعهد على حدة وذلك بنفس الشروط والأسعار الواردة في العقد ودون حاجة إلى عقد جديد على أن لا تتجاوز قيمة مجموع الزيادة أو النقص ٢٥% من القيمة الإجمالية للعقد.

-يعطي المتعهد في حال الزيادة مدة إضافية تتناسب مع طبيعة ومقدار هذه الزيادة وذلك من أجل هذه الزيادة فقط

١٩- مراقبة صنع وتحضير المواد المتعاقد عليها: يحق للإدارة أن تندب من تشاء من الأشخاص أو بيوت الخبرة المحلية أو الدولية لتفتيش ومراقبة المواد في أدوار صنعها وتحضيرها وتجميع

Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
General company of Homs Refinery
subject: order to supply of two
horizontal centrifugal pump sets
for first and sixth boilers



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبترول

الشركة العامة لمصفاة حمص
الموضوع: طلبية توريد مجموعتي ضخ أفقية لزوم
عمل المرجلين الأول والسادس

originate their satisfaction on the basis of their practical tests. Charges of these analysis, experiments and tests which take place at the contractor's installations and premises, should be borne by the contractor.

The contractor should provide all facilities required by these delegates, but expenses of their traveling, wages, accommodation, rates, compensations and fees will be borne by the administration. However the presence of these administration delegates for supervising the manufacture and preparation of the material should not absolve the contractor from his responsibility under this contract that may arise from omission, defect and poor manufacturing.

20-H.R.C has the right to decide withdrawal of the contract-execution from the contractor, and execute it on his account in the cases defined in Article 54/A of Law No 51/2004.

- The contract is to be considered legally revoked in the cases defined in Article No /59/ of a/m Law 2004.

21- The proposed contractor has to sign the contract within a period not more than /30/ days as the date of written notification date of awarding his offer. In case he did not come or refused to sign the contract according to this special book of conditions and his accepted offer, the submitted guarantees will be confiscated and Homs refinery has the right to claim him to compensate for damage and defect if it is necessary.

22- The proposed contractor has to submit the required documents of information for L/C opening within /30/ days maximum as from the date of document requirement in case of delay, a delay penalty will be applied as per article No./13 / (delay penalty)

23- Law: Regarding to all not mentioned in the book of conditions, The law No. 51 dated 2004, and general book of conditions issued by Decree

أجزائها ويحق لهؤلاء المندوبين الدخول في أوقات العمل إلى الأماكن التي تجري فيها هذه الأعمال وأن يستوضحوا من المتعهد و عاملين لديه عنها وأن يستحصلوا على المعلومات الصحيحة شفهيًا أو خطيًا حسب طلبهم وأن يجروا التحاليل و التجارب والفحوص التي يرونها ضرورية لتكوين قناعتهم بحسب ممارستهم الفحص وتقع نفقات هذه التحاليل و التجارب و الفحوص الجارية في منشآت ومباني المتعهد على عاتقه ويجب عليه تقديم جميع التسهيلات اللازمة لهؤلاء المندوبين الذين تقع نفقات سفرهم وأقامتهم ورواتبهم وتعويضاتهم وأجورهم على عاتق الإدارة هذا وأن حضور مندوبي الإدارة لمراقبة صنع وتحضير المواد لا يعفي المتعهد من مسؤوليته المنصوص عليها في هذا العقد والتي قد تنجم عن النقص والعيب وسوء الصنع.

٢٠- يحق لشركة مصفاة حمص أن تقرر سحب تنفيذ التعهد من المتعهد وتنفيذه على حسابه في الحالات المحددة وفق المادة ٥٤/أ من القانون رقم ٥١ لعام ٢٠٠٤
يعتبر التعهد مفسوخاً حكماً وفق المادة ٥٩/ من القانون رقم ٥١ لعام ٢٠٠٤.

٢١- على المتعهد المرشح توقيع العقد خلال مدة لا تتجاوز ثلاثين يوماً من تاريخ تبليغه الإحالة عليه، وفي حال عدم حضوره أو متناعه عن توقيع العقد وفق لأحكام دفتر الشروط الخاصة هذا وعرضه المقبول تصدر التأمينات المقدمة ويحق للمصفاة مطالبة بتعويض عن العطل والضرر عند الاقتضاء.

٢٢- على المتعهد المرشح أن يتقدم بالوثائق والمعلومات اللازمة لفتح الاعتماد وخلال مدة /٣٠/ يوماً كحد أقصى من تاريخ طلب الوثائق ويطبق على التأخير الغرامات المنصوص عليها في المادة ١٣ (غرامات التأخير).

٢٣- القانون الناظم: في كل ما لم يرد به نص في دفتر الشروط يتم الرجوع إلى أحكام القانون رقم ٥١/ لعام ٢٠٠٤ ودفتر الشروط

Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
General company of Homs Refinery
subject: order to supply of two
horizontal centrifugal pump sets
for first and sixth boilers



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبتروول

الشركة العامة لمصفاة حمص
الموضوع: طلبية توريد مجموعتي ضخ أفقية لزوم
عمل المرجلين الأول والسادس

No. 450 dtd.2004 will be applied. In case they are not enough, the Syrian laws and regulations will be applied and Syrian Arab legislation will be the only reference for all aspects relative in interpreting all consequential contractual obligations of the contract and any dispute may arise of its execution

24 - Closing date : until the end of official working hours on / / 2026

ms / /2026

approved

Gen .Director/

ENG ./ Khaled Abdul Karim Mohamad Ali

GENERAL CO. OF HOMS REFINER

10

العامة الصادر بالمرسوم رقم ٥٠٤ لعام ٢٠٠٤ وفي حال عدم كفايتهما تطبق الأنظمة والقوانين السورية بهذا الخصوص و يعتبر التشريع العربي السوري مرجعا وحيدا في كل ما يتعلق بصحة العقد وتفسير أحكامه وتطبيقها وفي كل نزاع ينشأ نتيجة تنفيذه .
٢٤ - آخر موعد لتقديم العروض: حتى نهاية الدوام الرسمي ليوم

٢٠٢٦/ /

حمص في / / ٢٠٢٦

يعتمد

المدير العام

المهندس خالد عبد الكريم محمد علي



Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
Public Establishment for Refining
and Distribution
Number:

Date: / / 2026



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبترول
المؤسسة العامة لتكرير وتوزيع المشتقات
النفطية
الرقم

التاريخ: 2026 / /

1- Technical specifications for horizontal pumping set (pump with electrical motor and baseplate for the sixth boiler.

1- المواصفات الفنية لمجموعة ضخ أفقية (مضخة مع محرك كهربائي وقاعدة استنادها للمرجل السادس)

I- Technical specifications for pump

I- المواصفات الفنية للمضخة

• Pumped Fluid: fuel oil according to Syrian specifications

سائل المضخوخ: مازوت حسب المواصفات السورية

• Capacity :1200-2100 l/hour

• التدفق: 1200-2100 ل/سا

• pressure :30 bar

• الضغط: 30 بار

• Pumping temperature :10 -40c°

• درجة الحرارة: 10-40 درجة مئوية

• Viscosity: 6-150 mm²/sec

• اللزوجة: 6-150 مم²/ثاني

• Pump is designed According to API or equivalent

• مضخة مصممة حسب الستاندر API أو ما يعادله

• Pump materials should be suitable for the pumped fluid

• مواد المضخة يجب أن تكون مناسبة للسائل المضخوخ.

7- Required Quantity: one set.

7- الكمية المطلوبة: مجموعة واحدة

II - Technical specifications for the electrical motor of the required pumping set:

II - المواصفات الفنية للمحرك الكهربائي لمجموعة الضخ المطلوبة :

Ex proof Three phase induction squirrel cage motor totally enclosed, suitable for direct on line starting at ambient temperature of 40 C° and elevation up to 1000m above sea level with the following specifications:

حرك تحريضي ثلاثي الطور قفص سنجابي ضد الانفجار مغلق تماما مناسب للإقلاع المباشر ومصمم عند درجة حرارة محيطيه 40°م وارتفاع 1000 م عن سطح البحر ووفق المواصفات التالية:

• Rated output: not less than 110% of B.H.P of the pump.

• الاستطاعة: لا تقل عن 110% من استطاعة المضخة

• Rated voltage :380 V (A.C) -400V is acceptable

• الجهد: 380 فولت متناوب - 400 فولت مقبول.

• Frequency: (50) HZ

• التردد: (50) هرتز

• Duty: S1.

• التشغيل: دائم.

• Speed: suitable to the pump.

• السرعة: مناسبة للمضخة.

• Mechanical Protection: IP 55 at least

• الحماية الميكانيكية: IP55 على الأقل

• Connection: suitable for (star -delta) starting

• التوصيل: مناسب للإقلاع نجمي - مثلثي

Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
Public Establishment for Refining
and Distribution
Number:

Date: / / 2026



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبترول
المؤسسة العامة لتكرير وتوزيع المشتقات
النفطية
الرقم

التاريخ: 2026 / /

• EX proof for Motor and Terminal Box:
ExdIIBT4 at least

• حماية ضد الانفجار للمحرك وعلبة الوصل: ExdIIBT4 على الأقل

• Cooling System: IC411

• نظام التبريد: IC411

• Power Factor at Full load: (0.8) at least

• عامل الإستطاعة عند الحمل الكامل (0.8) على الأقل.

• Lubrication: Grease

• نظام التزييت: شحم.

• The Terminal Box: above of the motor and should be turned (90°x4)

• علبة الوصل: فوق المحرك ويجب أن تدور (90°x4)

• Motor Cables entries must be supplied with the motor suitable for Cable outer diameter (15) mm approximately

• يجب تقديم مداخل الكبلات مع المحرك. مناسب لمقطع كبل قطره الخارجي: (15) مم تقريباً.

• Motor Cable entry (Ex proof) must be supplied with the motor

• يجب تقديم مدخل الكبل (ضد الانفجار) مع المحرك

• Mounting: suitable to pump position

• التثبيت: مناسب لوضع المضخة.

• Voltage and frequency deviations:
According to IEC34.1 standard.

• انحرافات التوتر والتردد: حسب الستاندر IEC34.1

• Temperature rise: B

• ارتفاع درجة الحرارة: B

• Insulation class: F

• صنف العزل: F

• Dimensions: Acc. to IEC standard.

• الأبعاد: حسب الستاندر IEC.

1- Technical specifications for horizontal pumping set (pump with electrical motor and baseplate for the first boiler.

2- المواصفات الفنية لمجموعة ضخ أفقية (مضخة مع محرك كهربائي وقاعدة استنادها للمرجل الأول

II- Technical specifications for pump

I- المواصفات الفنية للمضخة

• Pumped Fluid: fuel oil according to Syrian specifications

• السائل المضخوخ: مازوت حسب المواصفات السورية

• Capacity :2200-2500 l/hour

• التدفق: 2200-2500 ل/سا

• pressure :30 bar

• الضغط: 30 بار

• Pumping temperature :10 -40c°

• درجة الحرارة: 10-40 درجة مئوية

• Viscosity: 6-150 mm²/sec

• اللزوجة: 6-150 مم²/ثاني

Syrian Arab Republic
Syrian Petroleum Company
Public Establishment for Refining
and Distribution
Number:



الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للبترول
المؤسسة العامة لتكرير وتوزيع المشتقات
النفطية
الرقم

Date: / / 2026

التاريخ: 2026 / /

• Pump is designed According to API or equivalent	• مضخة مصممة حسب الساندر API أو ما يعادله
• Pump materials should be suitable for the pumped fluid	• مواد المضخة يجب أن تكون مناسبة للسائل المضخوخ.
7- Required Quantity: one set.	7- الكمية المطلوبة: مجموعة واحدة.
II - Technical specifications for the electrical motor of the required pumping set:	II - المواصفات الفنية للمحرك الكهربائي لمجموعة الضخ المطلوبة:
Ex proof Three phase induction squirrel cage motor totally enclosed, suitable for direct on line starting at ambient temperature of 40 C° and elevation up to 1000m above sea level with the following specifications:	• محرك تحريضي ثلاثي الطور قفص سنجابي ضد الانفجار مغلق تماما مناسب للإقلاع المباشر ومصمم عند درجة حرارة محيطيه 40°م وارتفاع 1000 م عن سطح البحر ووفق المواصفات التالية:
• Rated output: not less than 110% of B.H.P of the pump.	• الاستطاعة: لا تقل عن 110% من استطاعة المضخة
• Rated voltage :380 V (A.C) -400V is acceptable	• الجهد: 380 فولت متناوب - 400 فولت مقبول.
• Frequency: (50) HZ	• التردد: (50) هرتز
• Duty: S1.	• التشغيل: دائم.
• Speed: suitable to the pump.	• السرعة: مناسبة للمضخة.
• Mechanical Protection: IP 55 at least	• الحماية الميكانيكية: IP55 على الأقل
• Connection: suitable for (star -delta) starting	• صيل: مناسب للإقلاع نجمي - مثلثي
• EX proof for Motor and Terminal Box: ExdIIBT4 at least	• حماية ضد الانفجار للمحرك وعلبة الوصل: ExdIIBT4 على الأقل
• Cooling System: IC411	• نظام التبريد: IC411
• Power Factor at Full load: (0.8) at least	• عامل الإستطاعة عند الحمل الكامل (0.8) على الأقل.
• Lubrication: Grease	• نظام التزييت: شحم.
• The Terminal Box: above of the motor and should be turned (90°x4)	• علبة الوصل: فوق المحرك ويجب أن تدور (90°x4)
• Motor Cables entries must be supplied with the motor suitable for Cable outer diameter (15) mm approximately	• يجب تقديم مداخل الكبلات مع المحرك. مناسب لمقطع كبل قطره الخارجي: (15) مم تقريبا.
• Motor Cable entry (Ex proof) must be supplied with the motor	• يجب تقديم مدخل الكبل (ضد الانفجار) مع المحرك
• Mounting: suitable to pump position	• التثبيت: مناسب لوضع المضخة.

Syrian Arab Republic Syrian Petroleum Company Public Establishment for Refining and Distribution Number: Date: / / 2026		الجمهورية العربية السورية الشركة السورية للبترول المؤسسة العامة لتكرير وتوزيع المشتقات النفطية الرقم التاريخ: / / 2026
--	---	---

•Voltage and frequency deviations: According to IEC34.1 standard.	• انحرافات التوتر والتردد: حسب الساندرد IEC34.1
•Temperature rise: B	• ارتفاع درجة الحرارة: B
•Insulation class: F	• صنف العزل: F
•Dimensions: Acc. to IEC standard.	• الأبعاد: حسب الساندرد IEC.
3- General requirements for pumping sets:	3- المتطلبات العامة لمجموعي الضخ:
1- A copy of the original catalogues is accepted in English for pump and motor clarifying: (Performance curves, detail drawing) and all technical specifications for the pump and the motor with the tech.offer. - The bidder should submit the original catalogues after awarding. -We accept C.D including original catalogue for the offered motors & pumps as well as pages from original catalogue signed and certified by the bidder which include types of the offered motors & pumps.	1- إمكانية تقديم العارض صورة عن الكتالوكات المطلوبة باللغة الإنجليزية للمضخة والمحرك ومبين فيها: (منحنيات الأداء - مخطط تفصيلي) وكل المواصفات الفنية للمضخة والمحرك مع العرض الفني. - تعهد العارض تقديم الأصل بعد الترسية. - نحن نقبل C.D يتضمن الكتالوك الأصلي للمحركات والمضخات المعروضة إضافة إلى الصفحات من الكتالوك الأصلي ممهورة ومصدقة من قبل العارض تتضمن نماذج المحركات والمضخات المعروضة.
2-The ISO certification should be for the manufacturer and provided by the bidder. -This certification must be valid and applicable to the materials or equipment requested.	2- التأكيد على أن تكون شهادة الإيزو للمصنع وتقدم من العارض. -هذه الشهادة يجب أن تكون صالحة وقابلة للتطبيق على المواد أو المعدات المطلوبة.
3- The bidder should submit complete list of spare parts and recommended spare parts by manufacturer for five years operation (priced in the financial offer and not priced in technical offer) Homs refinery will determine the necessary spare parts during technical offers evaluation.	3 - يجب على العارض تقديم لائحة لكامل قطع الغيار ولائحة حسب توصيات الشركة الصانعة تكفي لمدة خمس سنوات عمل (مسعرة في العرض المالي وغير مسعرة في العرض الفني). سوف تقوم مصفاة حمص بتحديد قطع الغيار الضرورية أثناء الدراسة الفنية
4- The contractor should submit three copies in English for each of the operation and maintenance manuals of the pump and motor. - These documents should be sent before delivery.	4- على المتعاقد تقديم ثلاث نسخ باللغة الإنكليزية لكل من كتيبات التشغيل والصيانة للمضخة والمحرك. - يجب أن ترسل هذه الوثائق قبل التوريد.

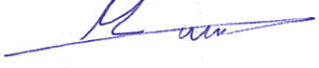
Syrian Arab Republic Syrian Petroleum Company Public Establishment for Refining and Distribution Number: Date: / / 2026		الجمهورية العربية السورية الشركة السورية للبترول المؤسسة العامة لتكرير وتوزيع المشتقات النفطية الرقم التاريخ: / / 2026
--	---	---

5 – Delivery period: -150 days FOB or 180 days C&F for foreign bidder - 180 days at Homs refinery land for local bidder	5- مدة التوريد: 150- يوم فوب أو 180 يوم سي اند اف للعارض الأجنبي 180- يوم واصل أرض المصفاة للعارض المحلي
6- warranty period: Gregorian year.	6- مدة الضمان: سنة ميلادية

اللجنة الفنية

رئيس اللجنة
 م. سام غانم


عضواً
 م. أحمد ديوب


عضواً
 م. محمد خير السبسي


عضواً
 م. أيمن حوراني


يعتمد المدير العام
 م. خالد عبد الكريم محمد علي


مدير الصيانات الهندسية
 م. محمد مرفف الشوا
